

504

Absolutely Essential
Words

Fifth Edition

Murray Bromberg
Professor, Touro College

Julius Liebb
Former Assistant Principal, Andrew Jackson H.S.

Arthur Traiger
Former Assistant Principal, Martin Van Buren H.S.
Instructor, Japan University

BARRON'S



سرشناسه: برامبرگ، ماری
Bromberg, Murray
 عنوان و پدیدآور: ۵۰۴ واژه ضروری زبان انگلیسی به همراه ترجمه فارسی: ایده‌آل برای دوره‌های... / [ماری برامبرگ، جولیس لیب، آرتور تریگر]؛ مترجم محمدرضا مجدی؛ ویراستار علی بهرامی.
 وضعیت ویراست: [ویراست ۲]
 مشخصات نشر: تهران: رهنما، ۱۳۸۶.
 مشخصات ظاهری: ۳۰۱ ص.؛ مصور، جدول.
 شابک: 964-367-247-6
 وضعیت فهرست‌نویسی: فپا
 یادداشت: عنوان اصلی: 504 Absolutely Essential Words
 یادداشت: عنوان دیگر: ۵۰۴ واژه ضروری.
 عنوان گسترده: پانصد و چهار واژه ضروری زبان انگلیسی به همراه ترجمه فارسی...
 موضوع: زبان انگلیسی -- واژگان -- مسائل، تمرین‌ها و غیره.
 موضوع: زبان انگلیسی -- دستور.
 شناسه افزوده: لیب، جولیس
 شناسه افزوده: Liebb, Julius
 شناسه افزوده: تریگر، آرتور
 شناسه افزوده: Traiger, Arthur
 شناسه افزوده: مجدی، محمدرضا، ۱۳۴۹-، مترجم
 شناسه افزوده: بهرامی، علی، ۱۳۳۸-، ویراستار.
 رده‌بندی کنگره: الف ۱۳۸۶ پ ۲۷ ب ۱/۴۹ PE
 رده‌بندی دیویی: ۴۲۸/۱
 شماره کتابخانه ملی: ۱۰۶۷۷۰۰

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form or by any means without the permission, in writing, from the Publisher.

RAHNAMA PRESS

Copyright © 2007

No. 220, Shohadaye Zhandarmerie St. (Moshtagh St.), Between Farvardin & Fakhre Razi, Enghelab Ave., Oppo. Tehran University, Tehran, Iran.

P.O. Box: 13145/1845 - Tel: (021) 66416604 & 66400927 & 66481662

E-mail: info@rahnamaapress.com

http://WWW.RAHNAMAPRESS.COM



504 Absolutely Essential Words ، مترجم: محمدرضا مجدی، لیتوگرافی: فرانديش، چاپ: چاپخانه حافظ، چاپ پنجم با ویرایش جدید: تابستان ۱۳۸۶ ، تیراژ: ۱۰۰۰۰ نسخه، ناشر: انتشارات رهنما، مقابل دانشگاه تهران، خیابان فروردین، نیش خیابان شهدای زاندارمری، پلاک ۲۲۰، تلفن: ۶۶۴۰۰۹۲۷ ، ۶۶۴۱۶۶۰۴ ، ۶۶۴۸۱۶۶۲ ، فاکس: ۶۶۴۶۸۱۹۴ ، فروشگاه رهنما، سعادت‌آباد، خیابان علامه طباطبایی جنوبی، پلاک ۸ ، تلفن: ۸۸۶۹۴۱۰۲ ، شماره تلفن فروشگاه شماره ۴: ۶۶۴۱۶۴۳۲ ، فروشگاه شماره ۵: خیابان پیروزی، نیش خیابان سوم نیروی هوایی، تلفن: ۷۷۴۸۲۵۰۵ ، نمایشگاه کتاب رهنما، مقابل دانشگاه تهران پاساژ فروزنده، تلفن: ۶۶۹۵۰۹۵۷
 شابک: ۹۶۴-۳۶۷-۲۴۷-۶

حق چاپ برای ناشر محفوظ است

قیمت: ۴۰۰۰۰ ریال

کتاب ۵۰۴ واژه ضروری، برای افزایش دانش واژگانی زبان‌آموزان به نگارش درآمده و حاوی آن کلماتی است که بیشترین کاربرد را در کتب، مجلات، تلویزیون، فیلم‌های سینمایی، و محاوره بین مردم دارد. همچنانچه در مقدمه مؤلفین نیز آمده است، کتاب حاوی ۴۲ درس است که هر درس به یاد دادن دوازده واژه جدید می‌پردازد. پس از ارائه کلمات، برای جا افتادن بهتر معانی آنها، سه جمله برای نشان دادن چگونگی کاربرد هر کلمه در بافت عرضه شده است. سپس این کلمات دوباره در متنی کوتاه آورده شده‌اند. یکی از ویژگی‌های مهم کتاب این است که هر جا کلمه‌ای تکرار شده، با علامت ستاره مشخص گردیده است. در ضمن بخش تمرینات به‌صورت: پر کردن جای خالی در جمله، مطابقت دادن، یافتن کلمات مورد نظر از طریق ارائه تعاریف آنها، مترادف، جمله‌سازی، استفاده از تصویر برای القای معنای کلمه مورد نظر، در انتهای دروس عرضه شده است. در انتهای هر شش درس، یک بخش مرور واژگان گنجانده شده که به عنوان امتحانی برای تمامی کلمات، عمل می‌کند. لازم به ذکر است که در بخش آخر نیز تاریخچه جالب کلمات زبان انگلیسی به منظور ریشه‌یابی بهتر برخی کلمات آورده شده است.

این کتاب اولین مجلد از مجموعه کتاب‌های BIG JUMP است که چاپ می‌شود. در برگردان فارسی کتاب حداکثر سعی به عمل آمده است تا طیف وسیع‌تری از مخاطبین بتوانند از آن به‌صورت خودآموز استفاده کنند. لازم به ذکر است که علاوه بر علایم آوایی ارائه شده در کتاب، علایم بین‌المللی آوانگاری (IPA) و همچنین مقوله دستوری نیز اضافه شده تا دانشجویان که بیشتر با این نوع آوانگاری آشنایی دارند، بهره بیشتری ببرند. در ارائه دوازده واژه در اول هر درس، معادل‌های دقیق فارسی (و نه تعاریف آنها) با توجه به مقوله دستوری اصلی آورده شده، و سپس جملات انگلیسی با توجه به آن معادل‌ها به فارسی ترجمه شده‌اند. به عبارت دیگر، ترجمه جملات مثال هر واژه، از همان معادل دقیق فارسی و مقوله دستوری بهره می‌جوید که در زبان انگلیسی است. ترجمه متون نیز نمایانگر همان معادل‌ها در زبان فارسی است. برای اجتناب از مراجعه به پاسخنما در انتهای کتاب، واژه‌های مورد نظر در تصاویر به‌صورت ریز در کنار عکس چاپ شده است. در مورد آن تمرین‌هایی که زبان‌آموزان باید جملات خود را بنویسند و در قسمت پاسخنما نیز نیامده است، جملاتی به همراه ترجمه فارسی ارائه شده، که زبان‌آموزان می‌توانند آنها را به‌کار ببرند. حداکثر تلاش به عمل آمده تا ترجمه به صورتی باشد که زبان‌آموزان تناظر یک به یک واژگانی را در زبان مبدأ و مقصد درک کنند. اگرچه این تناظر همواره در دو زبان ممکن نیست، که در آن صورت نیز دقیق‌ترین معادل فارسی بنا به مقتضای ترجمه چنین کتابی، به‌کار رفته است. بخش مرور واژگان نیز به فارسی ترجمه شده است تا افرادی که دانش زبان انگلیسی کمتری دارند نیز بتوانند از آن قسمت بهره بجویند. به عبارت دیگر، این مجموعه حاوی خود کتاب و برگردان فارسی آن است؛ بنابراین، زبان‌آموزانی که در سطح پیشرفته‌تر هستند می‌توانند فقط زمانی به ترجمه فارسی رجوع کنند که اشکال دارند، و زبان‌آموزان دیگر می‌توانند تمامی موارد ترجمه شده را مد نظر قرار دهند. علاوه بر این، به همراه کتاب لوح فشرده‌ای حاوی تمامی مطالب کتاب و همچنین فرهنگ‌گونه‌ای به زبان انگلیسی و فارسی از واژه‌های ارائه شده که به صورت مفصل‌تر به کلمات عرضه شده در کتاب می‌پردازد با ویژگی‌های جالب در اختیار زبان‌آموزان قرار می‌گیرد، که برای یادگیری کلمات زبان انگلیسی در کتاب، فوق‌العاده مؤثر و مفید است.

در اینجا لازم می‌دانم که از استاد ارجمند جناب آقای رامین آموخته که ترجمه را نزد ایشان تلمذ کردم، تشکر و سپاسگزاری نمایم. در پایان از آقای محمدجواد صباغی مدیر انتشارات رهنما که چاپ اثر را به عهده گرفتند و خانم ابراهیمی که صفحه‌آرایی کتاب را انجام دادند، کمال تشکر و قدردانی را دارم. البته همچنانچه ناگفته آشکار است کاستی از ویژگی انسان و آثار انسانی است و آراستگی و پیراستگی، ویژه سرشت پاک یزدانی. پس این اثر نیز خالی از کاستی احتمالی نخواهد بود. از این رو امیدوارم که اساتید و زبان‌آموزان عزیز بر مترجم منت گذاشته و موارد احتمالی را یادآوری نمایند تا در چاپ‌های بعدی اعمال شود.